

**“47 Hill Street” – An SCCCI-SG50 Special Exhibition
Opening Ceremony
Speech by SCCCI President Thomas Chua**

Dr Tony Tan Keng Yam, President of the Republic of Singapore

Minister for Health Gan Kim Yong

Ministers of State, Members of Parliament, Senior Government Officials

Distinguished guests

Ladies and gentlemen

Good afternoon! It gives me great pleasure to welcome you to the opening of our SCCCI-SG50 Special Exhibition. We have named it “47 Hill Street” not only because it is the location of our Chamber building, but also because it is a heritage building that has witnessed many important episodes in the history of Singapore, both before and after Singapore achieved independence.

For example, in the 1950s, the Chamber started the campaign to fight for citizenship rights, signalling the strong desire of many Chinese immigrants to take root in this country. It was a long hard struggle which finally succeeded in attaining citizenship for ethnic Chinese immigrants as well as all other ethnic groups.

Officially opened in September 1964 after demolishing the old structure and rebuilding on the site of 47 Hill Street, it represented a change in status for immigrants who originally hoped to return to their hometowns, and who finally decided to make Singapore their permanent home. It has become an important base to congregate Chinese businessmen, and promote Singapore’s economic development.



The multi-media show and exhibition we have prepared includes many details of our Chamber's history in the context of Singapore. We sincerely hope it would be meaningful to the pioneer generation, the current generation as well as the younger generation.

I will now continue with my speech in Mandarin.

尊敬的陈庆炎总统，
卫生部颜金勇部长，
各位政务部长、国会议员、政府部门长官
各位来宾，女士们、先生们：

大家下午好！禧街 47 号，从上个世纪初开始，一直是中华总商会的会所。现在这座古色古香的建筑，当初的筹建经费全部由会员商家自愿捐献，充分展现了华商的团结精神。大厦在 1964 年 9 月正式开幕，成为凝聚华商，推动我国经济发展的重要基地，而在新加坡建国之前，禧街 47 号也曾经酝酿过许多重大历史事件。

五十年代，总商会发起争取公民权运动，显示出华族移民强烈的落地生根的意愿，历经曲折，锲而不舍，最终大功告成，不仅华族移民受惠，其他各种族同胞也一起受惠。禧街 47 号现在的办公楼便是从 1958 年开始筹建，成为从落叶归根到落地生根的象征，代表了华族移民对身份认同有了本质的转变，远渡重洋的过番客最终认定新加坡这片土地为家园。

建国前，总商会活跃在新加坡政治、经济、文化、教育、社会各个领域；建国后，总商会淡出政治，全力以赴协助政府发展经济，并继续完成社会文化与教育使命。围绕着禧街 47 号发生的故事，就像散落在历史长河中一颗颗宝贵的珍珠，当我们用时间的脉络把它们穿起来时，就变成了承载华商使命的无价之宝。建国五十周年总商会特展，便是呈现这串无价之宝的全新方式。

刚才，大家都已经看过了历史展。这次展览的形式突破传统，采用了许多年轻人感兴趣的新方法，令人耳目一新。这也是总商会第一次采用现代科技举办历史展，目的是用新技术引发年轻人的兴趣，打通历史与年轻一代之间的隔阂，进而灌输价值观，把华商先辈的奉献精神源源不断地根植在年轻一代的心中。这就是“禧街 47 号”特展希望达到的目标。

为此，我要代表总商会感谢三代同堂的制作团队，除了总商会的内部人士，还有来自社会各界的外部支援，包括政府、华社、媒体、科技、文化艺术和教育领域的资深业者、专业人士、工作人员和青年学生。

在长达一年的时间里，制作团队一遍又一遍地梳理历史，提炼精华，核对资料，制作特效，展览的解说员也全部由学生担任。可说说，制作展览的过程，本身就是一种传承。

今天，“禧街 47 号”建国五十周年总商会特展正式开幕了，非常感谢陈庆炎总统和各位贵宾亲临现场，感谢各界朋友的支持！这是总商会在传播历史文化方面做出的新尝试，希望各位贵宾多提宝贵意见。同时也请大家转告亲朋好友，让更多人来参观，让更多人了解在新加坡曾经发生的历史故事。

古语说“以史为镜，可以知兴替；以人为镜，可以知得失。”用历史当镜子，可以知道国家兴亡的原因；用人当镜子，可以检讨自己的做法是对还是错。新加坡的历史，是我们展望未来的根基；华社的先辈，是我们效仿的楷模。总商会之所以能够取得现在的成就，是因为历届会长和董事会成员满怀热忱，关心国家，服务社会。今年是建国五十周年，新加坡也将从此踏上新的起点，我们必须将这种回馈社会的精神继续传承下去。为了新加坡的繁荣，总商会曾经全心全意付出努力；为了新加坡的未来，总商会将团结一致再立新功！

谢谢大家！